

Preface

Par Francis Feeley

VERSION FRANCAISE

Le colloque international "Réflexions sur l'impact des multinationales américaines sur la société", qui s'est tenu les 11 et 12 Janvier 2002 à l' Université Stendhal sur le Campus de Grenoble a permis de faire se rencontrer une cinquantaine de chercheurs ou enseignants, américains et européens, pour débattre et échanger devant un public très assidu de 1.200 personnes.

Les quatre conférences plénières, la séance spéciale ("après le 11 Septembre?") et les 21 ateliers, traduits en anglais et en français, ont permis de travailler sur les différents aspects de la mondialisation et de l'impact des sociétés multinationales américaines. L'apport important et bénévole d'une vingtaine de traducteurs ou traductrices, professionnel(le)s a été déterminant pour la réussite de ce colloque. Nous tenons, ici, à renouveler vivement nos chaleureux remerciements à ces dernier(e)s et aux différents bénévoles.

Nous souhaitons maintenir l'intensité de ces réflexions et travaux dans un cadre qui reste à préciser. Cela pour permettre de poursuivre librement les échanges entre les deux continents, et de continuer à étudier les différentes évolutions des démocraties contemporaines, des Etats, des entreprises multinationales et de la société civile, dans une économie mondialisée. Notre souhait étant de contribuer objectivement, par tous les moyens à notre disposition, au renforcement de la citoyenneté et de la démocratie. Toute structure qui souhaiterait être associée à ce projet, de façon constante ou partielle, peut prendre contact avec nous.

Concernant les références des intervenants, ainsi que de quelques textes des conférenciers, vous êtes invité(e)s à consulter le site du centre de recherches CIESIMA <<http://www.u-grenoble3.fr/ciesimsa>>, sur lequel vous pouvez également communiquer vos différentes remarques.

Ces conférences ont été, dans l'ensemble, enregistrées en audio bilingue (français et anglais) et ne pourront être diffusées sur commande. (Le prix unitaire officiel sera lié à la quantité produite, définie par les commandes potentielles; prévoir de 20 à 30 Euros- et 4 Euros pour les frais d'envoi). Ce travail sera effectué par les Amis du Monde Diplomatique, AMD-Grenoble - Jacques TOLEDANO - Le Croz - 38700 Sarcenas. <jacques.toledano@wanadoo.fr>

ENGLISH VERSION

WE APPRECIATE VERY MUCH YOUR PARTICIPATION AT THE GRENOBLE CONFERENCE, AND FOR YOUR ASSISTANCE IN PROMOTING OUR PROGRAM OF REFLECTIONS ON THE SOCIAL IMPACT OF AMERICAN MULTINATIONALS, WHICH TOOK PLACE THE 11 AND 12 JANUARY AT STENDHAL UNIVERSITY, IN GRENOBLE, FRANCE.

DURING THESE TWO DAYS SOME 50 SCHOLARS, TEACHERS, AND ACTIVISTS FROM EUROPE AND THE UNITED STATES WERE AVAILABLE TO COMMENT ON THEIR WORK AND TO DISCUSS WITH THE GENERAL POPULATION (ABOUT 1,200 PEOPLE ATTENDED THIS TWO-DAY EVENT) THE SIGNIFICANCE OF THEIR SCIENTIFIC AND POLITICAL ACTIVITIES.

THE FOUR 3-HOUR PLENARY SESSIONS, THE EXTRAORDINARY 2-HOUR SESSION, AT THE END OF THE CONFERENCE (WHERE THE "NEW" POLITICAL ECONOMY OF ANTI-TERRORISM WAS DISCUSSED), AND THE TWENTY-ONE 1-HOUR WORKSHOPS, WHICH WERE ALL TRANSLATED INTO FRENCH AND ENGLISH, OFFERED MANY HUNDREDS OF FRENCH AND AMERICAN CITIZENS THE OPPORTUNITY TO BETTER UNDERSTAND THE SIGNIFICANCE OF "GLOBALIZATION", AND SPECIFICALLY THE SOCIAL IMPACT OF AMERICAN TRANSNATIONAL CORPORATIONS.

THE IMPORTANT CONTRIBUTIONS OF SOME TWENTY PROFESSIONAL INTERPRETERS WERE ESSENTIAL IN MAKING THIS BILINGUAL COLLOQUIUM A SUCCESS

WE WISH TO THANK THESE DEVOTED MEN AND WOMEN WHO WORKED SO HARD AT THIS CONFERENCE MOST WHOLE HEARTEDLY.

IN THE WAKE OF THIS HISTORIC EVENT AT THE UNIVERSITY OF GRENOBLE, WE SEEK

TO MAINTAIN THE ENERGY GENERATED FROM THESE DYNAMIC DISCUSSIONS AND ORIGINAL PRESENTATIONS FOR FUTURE WORK, WHICH WILL FACILITATE A FREE EXCHANGE OF IDEAS BETWEEN OUR TWO CONTINANTS --NORTH AMERICA AND EUROPE-- WITH THE AIM OF ENCOURAGING FUTURE STUDY OF THE CONTEMPORARY EVOLUTIONS, IN OUR DIFFERENT DEMOCRACIES, OF THE ROLE OF THE STATE, OF THE INFLUENCE OF CORPORATIONS, AND OF CIVIL SOCIETY IN THE FACE OF A "GLOBAL ECONOMY."

THE OBJECTIVE OF OUR RESEARCH CENTER (C.I.E.S.I.M.S.A.) IS TO MAKE A SCHOLARLY CONTRIBUTION TO THE NOTIONS OF "CITIZENSHIP" AND "DEMOCRACY" IN THE MODERN WORLD, AND IN THIS SPIRIT, WE INVITE ACADEMICS, ACTIVISTS, STUDENTS, AND INDEPENDENT SCHOLARS TO CONTACT US AND JOIN IN OUR TRULY SCIENTIFIC SEARCH FOR A BETTER UNDERSTANDING AND INVOLVEMENT IN OUR SOCIETIES.

[FOR THE E-MAIL ADDRESSES OF PARTICIPANTS WHO DELIVERED PAPERS AND/OR MADE CRITICAL COMMENTARIES AT THE COLLOQUIUM, READERS ARE INVITED TO VISIT THE WEB SITE OF OUR RESEARCH CENTER:

<<http://www.u-grenoble3.fr/ciesimsa>>.]

THE AUDIO PUBLICATION OF THESE THE HIGHLY ORIGINAL PRESENTATIONS AND COMMENTARIES THAT WERE MADE AT THIS MEETING IS ALSO AVAILABLE IN THE FORM OF A CD ROM. IF YOU ARE INTERESTED IN RECEIVING A CD ROM OF ANY PART OF THE PRESENTATIONS PRINTED BELOW AND EXCHANGES MADE AT THIS INTERNATIONAL CONFERENCE, WE INVITE YOU TO CONTACT US AND DESIGNATE FOR WHICH ATTEENERS YOU WISH TO PURCHASE AN ORAL RECORD ON A CD ROM FROM THIS COLLOQUIUM, SO THAT WE CAN BEGIN TO ASSES THE COSTS OF THIS ENDEAVOR AND THE PRICE OF THE AUDIO RECORDING THAT WE WILL PRODUCE.

THOSE OF YOU WHO WISH TO PURCHASE A RECORDING OF THE ENTIRE EVENT, PLEASE CONTACT JACQUES TOLEDANO AT

<jacques.toledano@wanadoo.fr>.

ONCE AGAIN, WE WISH TO THANK EVERYONE WHO PARTICIPATED IN THIS HISTORIC EVENT AT GRENOBLE ON THE 11 AND 12 JANUARY 2002, FOR YOUR COMMITMENT TO SCIENCE AND TO CITIZENSHIP.

FRANCIS McCOLLUM FEELEY
GRENOBLE, LE 13 JANVIER 2003